

The Minister may refuse the foreign national's application if, during the period of validity of a certificate previously issued, the foreign national failed to comply with the undertakings made under paragraphs *b* and *c* of section 50, unless more than six months have elapsed since the Minister became aware of the failure.”

4. Section 53 is replaced by the following:

“**53.** For the purposes of this Subdivision, a foreign national who is staying temporarily in Québec to work for 30 days or less or to work while the foreign national's admission to Canada is not governed by the requirements concerning the determination of the positive or neutral effect on the labour market, according to Part 11 of the Immigration and Refugee Protection Regulations, is exempt from the application of section 3.2 of the Act.”

5. Section 57 is amended by striking out the third paragraph.

6. Section 57.1 is amended by adding the following paragraph at the end:

“The fees must be paid when the application is filed.”

7. This Regulation comes into force on 1 April 2011.

1170

Draft Regulation

An Act respecting international financial centres (R.S.Q., c. C-8.3)

Tariff of fees and annual contribution payable under the Act — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the tariff of fees and the annual contribution payable under the Act respecting international financial centres, appearing below, may be submitted to the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the Regulation respecting the tariff of fees and the annual contribution payable under the Act respecting international financial centres to add to it a tariff for the issue of a certified true copy of a certificate or an annual certificate and to provide, for the first year, a reduced annual contribution in respect of an international financial centre that continues a business having already held a certificate qualifying the business as an international financial centre during the preceding calendar year.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Martin Landry, Director, Développement du secteur financier et des personnes morales, Ministère des Finances, 8, rue Cook, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 0A4; telephone: 418 646-7537; fax: 418 646-5744 or email: martin.landry@finances.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Finance, 12, rue Saint-Louis, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1R 5L3.

RAYMOND BACHAND,
Minister of Finance

Regulation to amend the Regulation respecting the tariff of fees and the annual contribution payable under the Act respecting international financial centres

An Act respecting international financial centres (R.S.Q., c. C-8.3, ss. 35, 36 and 111)

1. The Regulation respecting the tariff of fees and the annual contribution payable under the Act respecting international financial centres (R.R.Q., c. C-8.3, r. 1) is amended in the first paragraph of section 1

(1) by replacing “Act or for the amendment of such qualification certificate or certificate are established as follows” in the introductory part by “Act, for the amendment of such qualification certificate or certificate and for the issue of a certified true copy of the documents are established as follows”;

(2) by adding the following after subparagraph 6:

“(7) the fees for the issue of a certified true copy of a certificate or an annual certificate issued under the Act are \$25.”

2. Section 2 is amended

(1) by replacing subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“(1) for the first year,

(a) the contribution is \$10,000;

(b) despite subparagraph *a*, if the corporation or partnership carries on a business which is the continuation of a business or part of a business in respect of which a

corporation or partnership was holding a valid certificate qualifying the business as an international financial centre during the preceding calendar year, the contribution is \$3,000;”;

(2) by adding the following after the second paragraph:

“For the purposes of subparagraph *b* of subparagraph 1 of the first paragraph, the continuation of a business or part of a business that another corporation or partnership was carrying on before the beginning of the carrying on, by the corporation or the partnership, of the particular business must result from

(1) the acquisition or rental, by the corporation or partnership, of property from another corporation or partnership which, during the calendar year that precedes the acquisition or rental, was carrying on a business in which the corporation or partnership was using the property; or

(2) the carrying on, by the corporation or partnership, of a new business that may reasonably be considered in fact as the extension of a business or part of a business carried on by another corporation or partnership.”

3. This Regulation comes into force on date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*. Despite the foregoing, section 2 has effect from 29 March 2001.

1169

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Certified translators, terminologists and interpreters

— Diplomas which give access to permits — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders”, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends section 1.30 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders to provide a new diploma issued by the Université de Sherbrooke,

which gives access to permits of certified translator and of certified terminologist issued by the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.

The draft Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec and the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec for their opinion. The Office will seek the opinion of the Order and forward it with its own opinion to the Minister of Justice after consultation with the educational institutions and other bodies concerned.

Further information may be obtained by contacting Claude Laurent, Director General and Secretary, Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec, 2021, avenue Union, bureau 1108, Montréal (Québec) H3A 2S9; telephone: 514 845-4411 or 1 800 265-4815; fax: 514 845-9903.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Jean Paul Dutrisac, Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice and may also be sent to the Order and to interested persons, departments and bodies.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders is amended in section 1.30

* The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulation made by Order in Council 894-2010 dated 27 October 2010 (2010, *G.O.* 2, 2933). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 October 2010.